



Pompa a Ciclo di Pressione alternato e materassino a bolle
Alternatine Pressure Pump & Bubble Pad



Manuale di Istruzioni
Instruction Manual



Revisione 0 del 24.07.2008

CA.MI. di Attolini Mario & C. snc –

Via Ugo La Malfa N°31 - 43010 Pilastrò (PR)

Tel ++39 0521 637133 - 631138 Fax ++39 0521 639041

Registro A.E.E. : IT08020000000264

E-mail: vendite@ca-mi.it; export@ca-mi.it

Web Site: www.ca-mi.it

Il dispositivo in questione è consigliato per la prevenzione delle piaghe da decubito di 1° stadio, in terapie a lungo termine e terapie domiciliari. L'alternarsi dei punti di contatto con l'epidermide effettua un delicato massaggio che consente un buon flusso di sangue e una buona ossigenazione dei tessuti, prevenendo la formazione di ulcere da decubito. La manopola di regolazione controlla il livello di uscita della pressione. Ruotandola in senso orario aumenta la pressione, al contrario la pressione diminuisce. Di semplice installazione, utilizzo e manutenzione con la possibilità di regolare la pressione in funzione del peso del paziente. Il materassino, realizzato in PVC atossico, viene gonfiato grazie all'apposito compressore, e sostiene il soggetto disteso.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

1. Il dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento.
2. All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni alle parti plastiche che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione.
In tali casi non collegare la pompa alla presa elettrica. Effettuare tali controlli prima di ogni utilizzo.
3. Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta dati e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
4. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto.
In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli e/o prolunghe.
Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
5. Rispettare le norme generali di sicurezza e in particolare:
 - Il dispositivo non deve essere utilizzato da bambini e / o incapaci senza la sorveglianza di un adulto in possesso delle piene facoltà mentali;
 - Non esporre il dispositivo a temperature estreme, polvere e / o raggi del sole diretti.
 - Maneggiare con cura il dispositivo
 - Nel caso di rotture non cercare di riparare il dispositivo. Contattare il servizio tecnico CA.MI.
L'alterazione di una parte qualsiasi del dispositivo sollevano il fabbricante da qualsiasi responsabilità per danni al prodotto, a cose, persone e / o animali.
 - **Non utilizzare mai questo prodotto con il cavo di alimentazione o la spina danneggiati, se non funziona bene, se è stato danneggiato o è caduto oppure se è caduto in acqua.
Riportare il dispositivo al centro servizi per il controllo o la riparazione.**
 - Tenere il cavo lontano da superfici incandescenti.
6. Il dispositivo deve essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato progettato. Ogni utilizzo diverso per il quale l'apparecchio è stato progettato è da considerarsi improprio e quindi potenzialmente pericoloso e per tale motivo il fabbricante e il distributore non possono essere considerati responsabili per danni causati al prodotto, cose, persone e / o animali derivanti da un improprio, erroneo e / o utilizzo irragionevole.
7. Lo smaltimento degli accessori e del dispositivo medico deve essere eseguito secondo le specifiche legislazioni vigenti in ogni paese;
8. Il mancato rispetto di quanto riportato qui sopra può compromettere la sicurezza del dispositivo.



PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO

**NON SMONTARE MAI IL DISPOSITIVO.
PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO CA.MI.**

**EVITARE CHE BAMBINI E / O INCAPACI POSSANO UTILIZZARE IL DISPOSITIVO MEDICO SENZA LA DOVUTA
SORVEGLIANZA DI UN ADULTO IN POSSESSO DELLE PIENE FACOLTÀ MENTALI**



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

(Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti")

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

CARATTERISTICHE STANDARD







- Facile da utilizzare
- Portatile e leggero
- Il materassino contiene 130 celle a bolle d'aria

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipologia (Direttiva 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe I
COMPRESSORE	MATERASSINO
Alimentazione: 230V~ - 50Hz	Dimensioni: 3000(L)mm x 900 (W)mm x 65(H)mm
Emissione dell'aria: 4.5 l/min	Numero celle: 130 celle a bolla d'aria
Variazione della pressione: 30 mmHg ÷ 110 mmHg	Materiale: PVC (EN-71, bassa tossicità)
Tempo del ciclo: 10 min.	Spessore PVC: 0.30 mm
Potenza Assorbita: 5W	Colore: beige
Fusibile: 1A	Kit per la riparazione incluso
Dimensioni: 240(L)mm x 120 (W)mm x 95(H)mm	Senza bocchette di ventilazione e con le linguette finali
Peso: 1.4 Kg	
Condizioni di Esercizio	Temperatura ambiente: 10°C ÷ 35°C (50°F ÷ 90°F) Percentuale umidità ambiente: 20 ÷ 80% RH
Condizioni di Conservazione e di Trasporto	Temperatura ambiente: -15°C ÷ 50°C (5°F ÷ 122°F) Percentuale umidità ambiente: 10 ÷ 90% RH

MADE IN CHINA

SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL' APPARECCHIO

	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE Fabbricante: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. – Via Ugo La Malfa 31 – 43010 Pilastrò (PR) Italia
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di immagazzinamento
	Apparecchio di tipo BF
	Fusibile
~	Corrente alternata
Hz	Frequenza
ON	ACCESO
OFF	SPENTO

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L.46/90.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Il dispositivo non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione.

Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo. Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** che non siano presenti danni visibili; verificare inoltre l'integrità del cavo di alimentazione che potrebbe essere stato danneggiati durante l'utilizzo precedente. Collegare quindi il cavo alla rete elettrica e accendere l'interruttore.

Prima di utilizzare l'apparecchio sulle persone pulire accuratamente il materasso con detergente neutro. Non immergere o bagnare il compressore. Asciugare il materasso dopo ogni lavaggio.

MATERASSO: Una prima pulizia del materasso può essere fatta utilizzando un panno umido ed un disinfettante di uso comune. Non Utilizzare panni abrasivi e / o superfici taglienti che potrebbero danneggiare la superficie del materasso.

COMPRESSORE: Pulire il compressore con panno umido e ben pulito.

Non versare liquidi direttamente sul compressore.

Controllare periodicamente che i connettori dell'aria non siano ostruiti da polvere.

ATTENZIONE: Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere fatte dopo aver spento il compressore e staccato l'alimentazione dalla rete elettrica.



**NON IMMERGERE LA POMPA IN ACQUA
NON UTILIZZARE IN AUTOCLAVE A GETTO DI VAPORE O A CALORE**

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:

PROBLEMA	SOLUZIONE
<i>Il compressore non si accende</i>	<i>Verificare il corretto collegamento della spina alla presa elettrica. Verificare che non sia saltato un fusibile.</i>
<i>Il materasso non prende la forma</i>	<i>Controllare che la base del materasso sia attaccata fermamente agli elementi Controllare che il materasso sia attaccato fermamente al letto.</i>

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Posizionare la pompa su una superficie orizzontale e appenderla per mezzo di un gancio;
2. Aprire il materassino sul letto. Fissarlo con le linguette o le cinghi alle estremità. I tubi dell'aria devono stare all'estremità dei piedi del letto.
3. Collegare i tubi dell'alimentazione alle prese d'aria sul materassino e sulla pompa, assicurandosi che i tubi non siano "annodati" o attorcigliati. Lasciare spazio per far sì che le sbarre del letto scendano senza impedimenti.
4. Attaccare la pompa ad una presa di alimentazione adatta e premere l'interruttore sulla posizione ON. L'indicatore dell'interruttore dovrebbe accendersi.
5. Attendere 20 minuti per il gonfiaggio completo del materassino
6. Coprire con un lenzuolo e rimboccare senza stringere
7. Si prega di utilizzare la manopola per la regolazione della pressione per poter offrire al paziente la massima comodità.

GARANZIA

La garanzia sul prodotto è valida per il tempo di 24 mesi dalla data di fornitura CA.MI. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e / o sostituzione gratuite di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate. Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in PVC ed altri ancora. Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da CA.MI., avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.

La garanzia decade se il numero di matricola e / o lotto produttivo risulti essere asportato, cancellato o alterato.



CA.MI. snc non può essere ritenuta responsabile di danni accidentali o indiretti, qualora siano state effettuate modifiche al dispositivo, riparazioni e / o interventi tecnici non autorizzati , o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente, uso e / o abuso improprio.

WARRANTY

The product has a 24-month warranty, valid from the date it is delivered by CA.MI. snc. During the guarantee period free repair and / or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by CA.MI, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered.



CA.MI. snc cannot be held liable for accidental or indirect damages should the device be modified, repaired without authorization or should any of its component be damaged due to accident or misuse.

This device is recommended for the prevention of basic bedsores in long-term and home therapy. Skin is delicately massaged at alternating points of contact for improved blood flow and tissue oxygenation to prevent the formation of bed sore ulcers. It is easy to install, use and maintain and offers pressure adjustment based on patient weight. This non-toxic PVC mattress is inflated with its own compressor and supports patients lying down. Check the correct functioning of the regulator by turning the knob from MIN to MAX.

IMPORTANT SAFETY RULES

1. Particular precautions must be made concerning electromagnetic compatibility. The medical device must be installed and used according to information supplied with the accompanying documents;
2. On opening the packaging, check the integrity of the appliance, paying particular attention to the presence of damage to the plastic parts, which may make access possible to internal live parts and also to breakage and / or peeling of the power supply cable. **In these cases don't connect the plug to the electric socket. Carry out these controls before each use;**
3. Before connecting the appliance always check that the electric data indicated on the data label and the type of plug used, correspond to those of the mains electricity to which it's to be connected;
4. If the plug supplied with the appliance is incompatible with the mains electricity socket, contact qualified staff for replacement of the plug with a suitable type. The use of simple or multiple and / or extension adapters is not generally recommended. Whenever their use is indispensable, use those in compliance with safety regulations, however paying attention not to exceed the maximum power supply limits, which are indicated on the adapters and extensions;
5. Respect the safety regulations indicated for electrical appliances and particularly:
 - Use original components and accessories provided by the manufacturer CA.MI. to guarantee the highest efficiency and safety of the device;
 - Never immerse the appliance into water;
 - Preserve and use the medical device in environments protected from atmospheric factors and at a distance from heat sources;
 - Keep off the reach of children or not capable people without supervision;
 - Don't leave the appliance connected to the power supply socket when not in use;
 - Don't pull the power supply cable to disconnect the plug remove the plug from the mains socket correctly;
 - Preserve and use the medical device in environments protected from atmospheric factors and at a distance from heat sources;
 - In case of failure and / or malfunction please contact immediately the technical service CA.MI. Failure to comply with the above can jeopardise the safety of the device; None of electric or mechanical parts have been designed to be repaired by customers or end-users. Don't open the device, do not mishandle the electric / mechanical parts. Always contact CA.MI. technical assistance
6. **This medical device must be destined exclusively for the use for which it has been designed and described in this manual.** Any different use must be considered incorrect and therefore dangerous; the manufacturer cannot be considered liable for damage caused by improper, incorrect and / or unreasonable use or if the appliance is used in electrical plants that are not in compliance with the regulations in force;
7. Instrument and accessories discharging must be done following current law regulations in every country of use.
8. Using the device in environmental conditions different than those indicated in this manual may harm seriously the safety and the technical characteristics of the same.



READ INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE

**THE INSTRUMENT MUST NOT BE DISASSEMBLED.
FOR A TECHNICAL SERVICE ALWAYS CONTACT CA.MI.**

KEEP OFF REACH OF CHILDREN OR NOT CAPABLE PEOPLE WITHOUT SUPERVISION



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC:

In respect of art. 13 Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Actuation of European directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, for reduction in use of dangerous substances in the electric and electronic device and for garbage disposal". The symbol as over applied on the device or its packaging means that at the end of its useful life the product must not be disposed of with domestic waste. At the end of device useful, the user will must deliver it to the able collecting centres for electric and electronic garbage, or give back to the retailer in the moment of equivalent new device purchasing, one against one. Disposing of the product separately prevents possible negative consequences for the environment and for health, deriving from inadequate disposal. It also allows the recovery of materials of witch it's made up in order to obtain an important saving of energy and resources and to avoid negative effects to the ambient and health. In case of abusive disposal of device by user, will be applied administrative endorsements in compliance with current standard.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Typology (MDD 93/42/EEC)	Medical Device Class I
PUMP	MATTRESS
Power supply: 230V~ - 50Hz	Size: 3000(L)mm x 900 (W)mm x 65(H)mm
Air output: 4.5 liter/min.	130 bubble cells
Pressure range: 30 mmHg ÷ 110 mmHg	Material: PVC (EN-71, low toxic)
Cycle time: 10 min.	PVC thickness: 0.30 mm
Power consumption: 5W	Color: beige
Fuse: 1A	Repair kit included
Size: 240(L)mm x 120 (W)mm x 95(H)mm	Without vents and with end flaps
Weight: 1.4 Kg	
Working Condition	Room temperature: 10°C ÷ 35°C (50°F ÷ 90°F) Humidity: 20 ÷ 80% RH
Conservation condition and transport	Room temperature: -15°C ÷ 50°C (5°F ÷ 122°F) Humidity: 10 ÷ 90% RH

MADE IN CHINA

SYMBOLOLOGY

	CE marking in conformity with EC directive 93/42/EEC Manufacturer: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. – Via Ugo La Malfa 31 – 43010 Pilastro (PR) Italia
	Warning, consult the instruction manual
	To preserve in place coolness and dry land
	Conservation temperature
	Type BF equipment
	Fuse
~	Alternate Current
Hz	Mains Frequency
ON	ON
OFF	OFF

STANDARD FEATURES

- ◆ Simple to operate.
- ◆ Portable and lightweight.
- ◆ Pad consists of 130 bubble cells.

CLEANING AND MAINTENANCE

The medical device does not need maintenance or lubrication.

Before use always check correct functioning and safety of the device.

Unpack the instrument and always check integrity of plastic parts and feeding cable, they might have been damaged during previous use. Connect cable to electrical network and turn switch on.

Before using the device on people carefully clean the mattress with neutral detergent.

Never immerse the compressor into water. Drain the mattress after each wash .

MATTRESS: A first cleaning of the mattress can be made using a damp cloth.

Do not use abrasive cloths and / or cutting surfaces that might damage the surface of the mattress.

COMPRESSOR: Cleaning the compressor with damp cloth and very clean.

Never immerse the compressor into water. Check periodically that the connectors are not clogged by dust.

WARNING: All the cleaning and maintenance operation must be made after disconnected the compressor from the electrical network.



**DO NOT IMMERSE THE PUMP IN WATER
DO NOT HEAT OR STEAM IN AUTOCLAVE**

TROUBLESHOOTING:

PROBLEM	SOLUTION
<i>The compressor will not turn.</i>	<i>Verify the plug may be misplaced in the wall socket Check that you have not missed a fuse.</i>
<i>The mattress doesn't take the form</i>	<i>Check that the basis of the mattress is firmly attached to the items. Make sure the mattress is firmly attached to the bed.</i>

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Position pump on horizontal surface or hang it by means of the hook.
2. Open pad on the bed. Secure it with end flaps or straps. Air tubes must be at foot end of bed.
3. Connect air feed tubes to air outlet on the pad and pump, ensuring that the tubes are not "kinked" or twisted. Allow space for bed rails to drop freely.
4. Plug the pump into a suitable electrical power source and switch on. The switch indicator should now illuminating.
5. Allow 20 minutes for pad to inflate fully.
6. Cover with a sheet and tuck loosely.
7. Please use pressure adjustable knob to give maximum patient comfort.